

FIGURAS DE INTENSIDAD

EUFEMISMO



DECIRLO MÁS SUAVE PARA NO DECIRLO

12

QUÉ ES

Remplazás una palabra dura por una blanda: «**se nos fue**» por **murió**, «**personal excedente**» por **despidos**, «**daños colaterales**» por **muerdos**. A veces es cortesía — hay cosas que no se dicen de frente en un velorio — y a veces es maquillaje: el que manda usa el eufemismo para que no se vea lo que hizo. Como recurso literario sirve muchísimo, porque un personaje que no puede nombrar algo lo está nombrando igual.

CÓMO FUNCIONA

PALABRA DURA → PALABRA SUAVE

asesinato



daño colateral

La cosa es la misma; cambia cuánto duele nombrarla.

El dibujo: Algo blando **pasa por encima** y tapa lo que molestaba.

EJEMPLO

El lenguaje político está diseñado para que las mentiras suenen veraces y el asesinato respetable.

GEORGE ORWELL · «LA POLÍTICA Y EL IDIOMA INGLÉS» (1946)

DÓNDE APARECE MÁS

Discurso político

Lenguaje burocrático

Publicidad

Novela

Habla cotidiana

Vive en el **lenguaje del poder** — empresas, gobiernos, comunicados — y en la vida diaria alrededor de la muerte, el cuerpo, la plata y el trabajo, que son los cuatro temas de los que cuesta hablar.

EL CONTRARIO

Se llama **disfemismo**: decir algo más brutal de lo necesario, a propósito. «Estiró la pata», «lo echaron a patadas». La misma máquina, girando para el otro lado.

QUIÉN LA USÓ COMO NADIE

George Orwell (1903-1950) no lo usó: lo desarmó. Dedicó un ensayo entero a mostrar cómo el eufemismo administrativo sirve para que nadie se imagine lo que se está describiendo, y después escribió **1984** para llevar esa idea hasta el final.

Para ir a buscar: George Orwell · Francisco de Quevedo